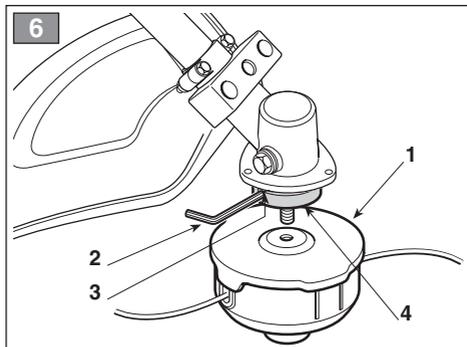
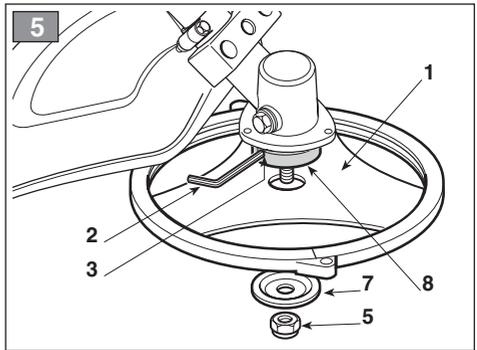
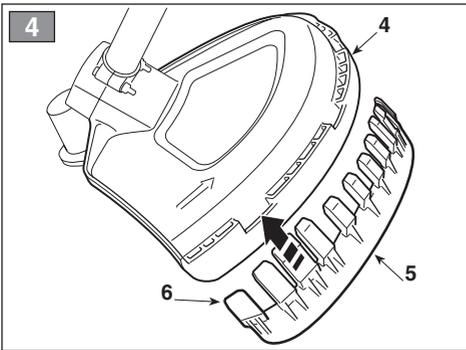
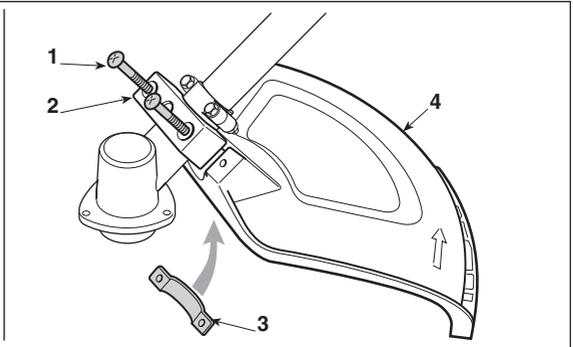
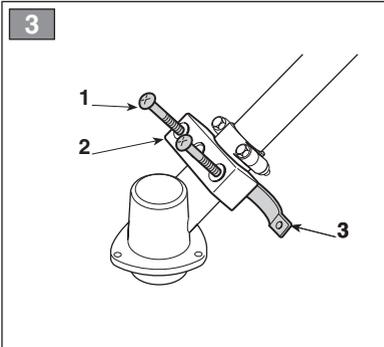
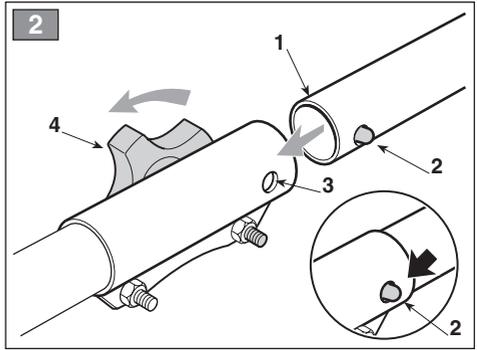
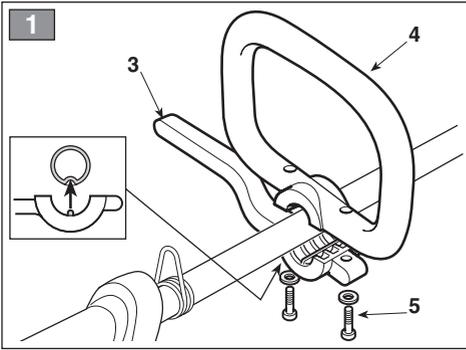


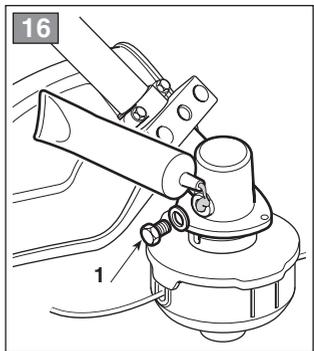
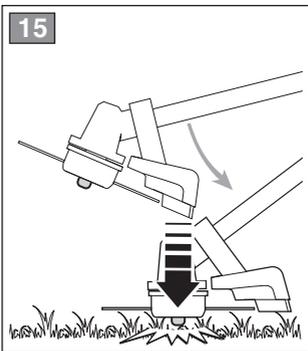
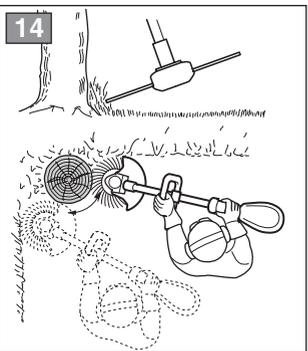
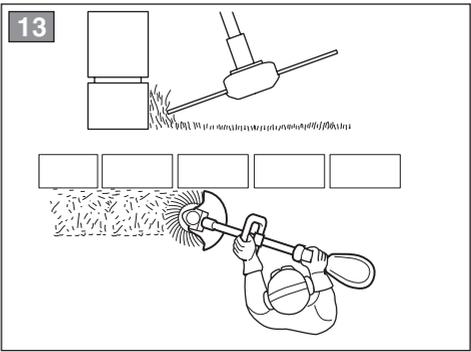
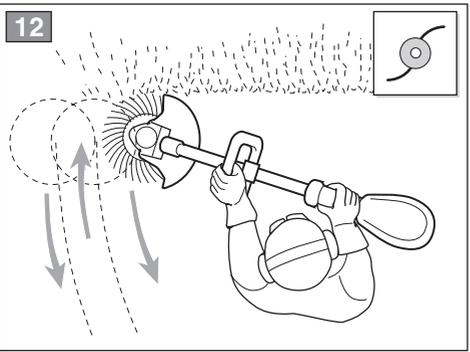
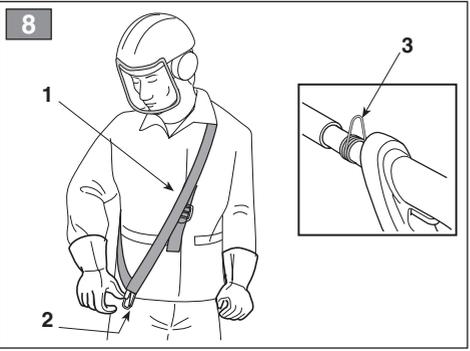
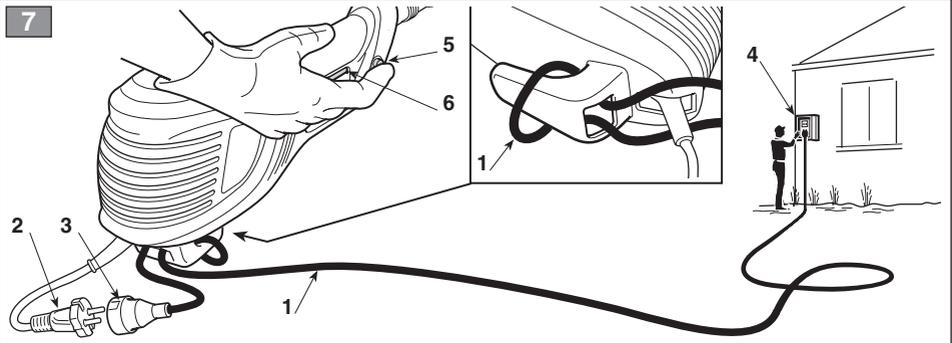


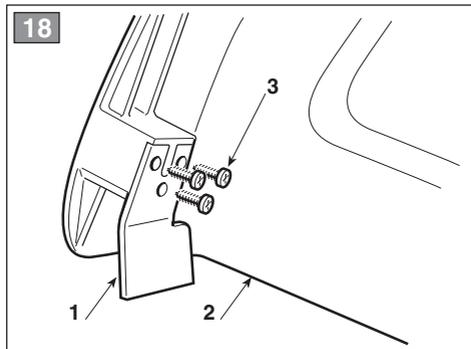
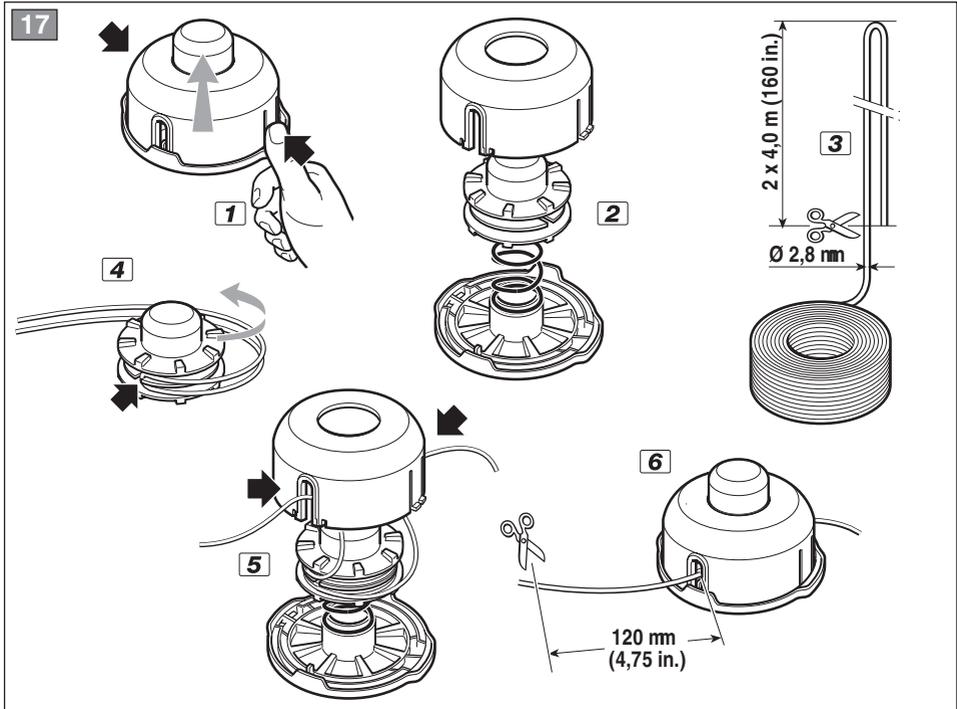
- IT** **Decespugliatore / Tagliaerba elettrico - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрически хросторез / Тример - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Elektrický Křovinořez / Ořezávač okrajů trávníku**  
NÁVOD K POUŽITÍ - UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk buskrydder / kantklipper - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Elektrischer Freischneider / Trimmer - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρικό Θάμνοκοπτικό / κόφτης άκρων - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electric Brush Cutter / Lawn Trimmer - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora/ Corta bordes eléctrica - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Elektriline Võsalõikur / Trimmer - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Sähköinen pensasleikkuri / reunaleikkuri - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussaileuse / Coupe-bordure électrique**  
MANUEL D'UTILISATION - ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električni čistač šikare / šišač travnih rubova**  
PRIRUČNIK ZA UPORABO - POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Elektromos bozótvágó / szegélynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Krūmapjovė / Elektrinė kraštų krūmapjovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS - DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Elektriskais krūmu griezējs / trimeris - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач / електричен потнаструвач**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Elektrische Bosmaaier / Trimmer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Elektrisk trimmer / kantklipper - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Elektryczna przycinarka do żywopłotów / Przycinarka krawędziowa**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Moto-roçadeira / Cortadora de cantos eléctrica**  
MANUAL DE INSTRUÇÕES - ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Motocoasă / trimmer electric - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Нусторез / Электрический триммер**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Električna Motorna kosa / Obrezovalnik tratnih robov**  
PRIROČNIK ZA UPORABO - POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Elektrisk röjsåg / kantskärare - BRUKSANVISNING**  
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli Çali biçme / Kenar kesme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR







Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

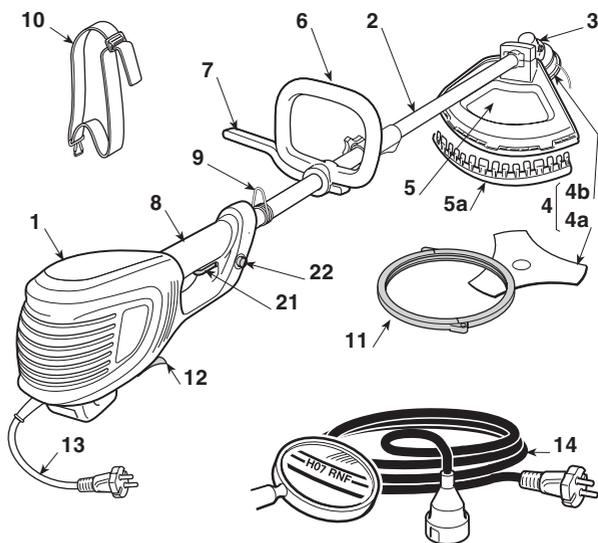
Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

## SOMMAIRE

1. Identification des pièces principales .....	2
2. Symboles .....	3
3. Avertissements pour la sécurité .....	3
4. Montage de la machine .....	6
5. Préparation au travail .....	7
6. Démarrage – Arrêt du moteur .....	8
7. Utilisation de la machine .....	8
8. Entretien et conservation .....	10
9. Accessoires .....	11
10. Données techniques .....	12

**1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES****PIÈCES PRINCIPALES**

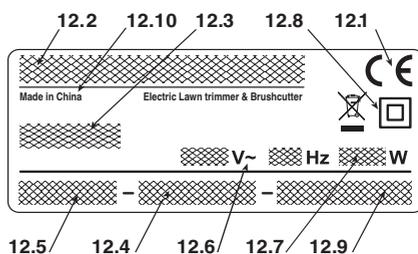
1. Ensemble moteur
2. Tube de transmission
3. Renvoi angulaire
4. Dispositif de coupe
  - a. Lame à 3 pointes
  - b. Tête à fil
5. Protection du dispositif de coupe
- 5a. Protection supplémentaire
6. Poignée avant
7. Protection
8. Poignée arrière
9. Point d'attache (du harnais)
10. Harnais
11. Protection lame (pour le transport)
12. Étiquette matricule
13. Câble d'alimentation
14. Rallonge (non fournie)

**COMMANDES ET ELEMENTS FONCTIONNELS**

21. Levier interrupteur
22. Poussoir de sécurité

**ÉTIQUETTE MATRICULE**

- 12.1) Marquage de conformité CE
- 12.2) Nom et adresse du fabricant
- 12.3) Modèle de machine
- 12.4) Numéro de série
- 12.5) Année de construction
- 12.6) Tension et fréquence d'alimentation
- 12.7) Puissance du moteur
- 12.8) Isolation double
- 12.9) Code Article
- 12.10) Pays de fabrication



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

 Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Si l'on décharge les appareillages électriques dans un dépôt ou dans le terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur comment éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers ou bien votre revendeur.

## 2. SYMBOLES



- 1) Attention! Danger. Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.
- 2) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
- 3) L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée dans des conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Porter des protections acoustiques, des lunettes et le casque de protection.
- 4) Porter des gants et des chaussures de sécurité!
- 5) Danger de projections! Pendant l'emploi de la machine, éloigner toute personne ou tout animal domestique d'au moins

15 mètres!

- 6) Détacher la fiche de l'alimentation électrique avant de procéder à l'entretien ou en cas de câble endommagé.
- 7) Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).
- 8) Ne pas employer de lames en scie circulaire. **Danger: L'utilisation de lames en scie circulaire avec des machines qui portent ce symbole expose leur utilisateur à un risque de lésions très graves ou même mortelles.**
- 9) Tenir le public à bonne distance.
- 10) Sens de rotation du dispositif de coupe.
- 11) Vitesse maximum du dispositif de coupe. N'utiliser que de dispositifs de coupe adéquats.
- 12) Attention à la poussée de la lame.
- 13) Niveau de puissance acoustique (avec lame à 3 pointes).
- 14) Niveau de puissance acoustique (avec tête à fil).

## 3. AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

### COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

#### REMARQUE

ou

#### IMPORTANT

Ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

#### ATTENTION!

Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.

#### DANGER!

Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.

### DÉBROUSSILLEUSE / COUPE-BORDURE ÉLECTRIQUE AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

#### ATTENTION!

Pendant l'utilisation de la machine il faut observer les normes de sécurité. Avant de mettre la machine en fonction, lire les instructions qui concernent la sécurité personnelle et celle des autres personnes. Conserver ces instructions en bon état, pour pouvoir les utiliser par la suite.

Le terme d' "outillage électrique" cité dans les avertissements

se réfère à votre outillage avec alimentation électrique à partir du secteur.

#### 1) Emploi prévu de la machine:

- la coupe d'herbes hautes, de broussailles, de petites branches et d'arbustes ligneux ayant un diamètre inférieur à 2 cm, avec des lames en métal ou en plastique;
- la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse, au moyen d'un fil de nylon (ex. aux bords des parterres, des plantations, des murs, des clôtures, ou des espaces verts ayant une surface limitée, pour parachever la coupe effectuée par une faucheuse).

Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine.

Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- utiliser la machine pour balayer;
- régulariser des haies, ou faire d'autres travaux où le dispositif de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain;
- élaguer des arbres;
- utiliser la machine de sorte que le dispositif de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
- utiliser la machine pour plus d'une personne.

- 2) Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou sans expérience et connaissance, à condition qu'elles soient surveillées ou informées sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les

dangers encourus. Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ordinaire ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.

- 3) **Risques résiduels: même si toutes les prescriptions de sécurité ont été respectées, il peut encore subsister d'autres risques:**
  - danger de lésions aux doigts et aux mains s'ils sont impliqués dans la rotation du dispositif de coupe;
  - danger de lésions aux pieds s'ils sont frappés par le dispositif de coupe;
  - projection de cailloux et de terre.
- 4) Porter des lunettes de protection.
- 5) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi.
- 6) Arrêter d'utiliser la machine lorsqu'il y a des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux à proximité.
- 7) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
- 8) Avant d'utiliser la machine, et après tout choc quel qu'il soit, contrôler s'il y a des signes d'usure ou d'endommagement, et effectuer les réparations nécessaires.
- 9) Ne jamais utiliser la machine si les protections sont endommagées ou inexistantes.
- 10) Tenir toujours les mains et les pieds loin du dispositif de coupe, spécialement pendant le démarrage du moteur.
- 11) Prendre garde aux lésions dérivant de n'importe quel dispositif prévu pour la coupe de la longueur du fil. Après avoir relâché un nouveau fil, il faut toujours remettre la machine en position de travail avant de faire démarrer le moteur.
- 12) Ne jamais utiliser des pièces de rechange ou des accessoires non fournis ou non conseillés par le fabricant.
- 13) Avant de contrôler ou de nettoyer la machine, ou avant d'y travailler, et lorsque la machine n'est pas utilisée, il faut débrancher la machine du réseau d'électricité.
- 14) Vérifier toujours que les passages de l'air de refroidissement soient toujours libres de débris.
- 15) Après chaque utilisation, débrancher la machine du réseau de secteur et contrôler tous dommages éventuels.
- 16) Conserver la machine hors de la portée des enfants.
- 17) Les machines débroussailleuse / coupe-bordures avec alimentation au secteur ne doivent être réparées que par des réparateurs autorisés.

#### PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

- 1) Lire attentivement les instructions.
- 2) Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine.
- 3) Avant de commencer à travailler, contrôler que le câble de secteur et la rallonge ne présentent aucun signe d'endommagement ni de vieillissement.
- 4) Si la rallonge s'abîme pendant l'utilisation, il faut la débrancher immédiatement du réseau électrique. **NE PAS TOUCHER LE CÂBLE AVANT D'AVOIR DÉBRANCHÉ LA RALLONGE.**
- 5) Ne jamais utiliser la machine si les câbles sont endommagés ou usés.
- 6) Attention: l'élément de coupe continue à tourner même après l'extinction du moteur.
- 7) Tenir la rallonge loin des éléments de coupe.
- 8) Alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD-Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui

*ne dépasse pas 30 mA.*

- Comment travailler avec la machine débroussailleuse / coupe-bordure électrique

Pendant l'utilisation, prendre une position ferme et stable, et maintenir un comportement prudent.

- Autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantissent pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail.
- Ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.
- Évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité en particulier dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
- Sur les côtes, travailler transversalement à la pente, jamais en montant ou en descendant; se tenir toujours en aval du dispositif de coupe.

Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.

La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.

Ne jamais utiliser la machine si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;

- Techniques d'utilisation de la machine débroussailleuse / coupe-bordure électrique

Observer toujours les avertissements pour la sécurité, et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter, en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi (voir chap. 7).

- Comment déplacer la machine débroussailleuse / coupe-bordure électrique en toute sécurité

Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:

- éteindre le moteur, attendre l'arrêt du dispositif de coupe, et débrancher la machine du courant de secteur;
- saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le dispositif de coupe dans la direction contraire au sens de la marche.

Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

- Recommandations pour les débutants

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.

#### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILLAGES ÉLECTRIQUES

- 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Tenir la zone de travail bien propre.** La saleté et le désordre des zones de travail favorisent les accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique dans des pièces à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** Les outillages électriques génèrent des étincelles qui peuvent incendier la poussière ou les vapeurs.
- c) **Tenir l'outillage électrique, quand on l'utilise, hors de la portée des enfants et du public en général.** Les distractions peuvent causer la perte de contrôle.
- 2) Sécurité électrique**
- a) **La fiche de l'outillage électrique doit être compatible avec la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outillages électriques qui sont équipés de mise à la terre.** Les fiches non modifiées et parfaitement adaptées à la prise réduisent le risque de décharge électrique.
- b) **Éviter le contact de son propre corps avec des surfaces à la masse ou à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.** Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outillages électriques à la pluie ni à des environnements mouillés.** L'eau qui pénètre dans un outillage électrique augmente le risque de prendre une décharge électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de façon impropre. Ne pas utiliser le câble pour transporter l'outillage, ni pour le tirer ou pour le débrancher de la prise. Tenir le câble loin de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces en mouvement.** Un câble endommagé ou coincé augmente le risque de décharge électrique.
- e) **Lorsque l'on utilise l'outillage électrique à l'extérieur, utiliser un câble de rallonge adapté pour l'utilisation à l'extérieur.** L'emploi d'un câble de rallonge adapté pour l'utilisation à l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.
- f) **S'il est inévitable d'employer un outillage électrique dans un environnement humide, il faut utiliser une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (RCD-Residual Current Device).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque de prendre une décharge électrique.
- 3) Sécurité personnelle**
- a) **Quand on utilise un outillage électrique, il faut faire attention, contrôler ce que l'on est en train de faire, et se servir du propre bon sens. Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant de distraction pendant que l'on utilise un outillage électrique peut causer de graves lésions personnelles.
- b) **Utiliser des habits de protection. Porter toujours des lunettes de protection.** L'emploi d'un équipement de protection comme des demi-masques antipoussière, des chaussures antidérapantes, des casques de protection ou des serre-tête pour l'ouïe, réduit les lésions personnelles.
- c) **Éviter toute mise en marche non volontaire. Avant de brancher la fiche, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'interrupteur est dans la position "OFF".** Le fait de transporter un outillage électrique en tenant un doigt sur l'interrupteur, ou de le brancher à la prise alors que l'interrupteur est sur la position "ON", favorise les accidents.
- d) **Avant d'actionner l'outillage électrique, avoir soin d'enlever toute clef ou outil de réglage.** Une clef ou un outil qui reste en contact avec une pièce rotative peut provoquer des lésions personnelles.
- e) **Ne pas perdre l'équilibre. Maintenir toujours l'appui et l'équilibre adéquats.** Cela permet de mieux contrôler l'outillage électrique en cas de situations inattendues.
- f) **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des pièces en mouvement.** Des habits flottants, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- g) **S'il y a des dispositifs qui doivent être connectés à des installations pour l'extraction et la collecte de la poussière, veuillez vérifier qu'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.** L'emploi de ces dispositifs peut réduire les risques qui sont liés à la poussière.
- 4) Emploi et maintenance de l'outillage électrique**
- a) **Ne pas surcharger l'outillage électrique. Employer l'outillage électrique qui est adapté au travail donné.** L'outillage électrique adéquat exécutera le travail au mieux et de la façon la plus sûre si on l'utilise à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement.** Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'exécuter le réglage ou le changement d'un accessoire, ou avant de ranger l'outillage électrique, il faut débrancher la fiche de la prise de courant.** Ces mesures de prévention réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outillage électrique.
- d) **Ranger les outillages électriques inutilisés hors de la portée des enfants, et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas bien cet outillage électrique ni ces instructions de l'utiliser.** Les outillages électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non experts.
- e) **Soigner l'entretien des outillages électriques. Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée, et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique.** En cas de dommages, il faut réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau. Beaucoup d'accidents sont dus à l'insuffisance de l'entretien.
- f) **Maintenir les organes de coupe affûtés et propres.** L'entretien adéquat des organes de coupe, avec des tranchants bien affûtés, les rend moins susceptibles de se coincer, et plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outillage électrique et les accessoires relatifs en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.
- 5) Assistance**
- a) **Faire réparer l'outillage électrique par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales.** Cela permet de maintenir la sécurité de l'outillage électrique.

## 4. MONTAGE DE LA MACHINE

**⚠ ATTENTION!** *Faire le maximum d'attention quand on monte les pièces, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le revendeur.*

**⚠ ATTENTION!** *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

**⚠ ATTENTION!** *Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.*

Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

### 1. MONTAGE DE LA POIGNÉE ANTÉRIEURE (Fig. 1)

**⚠ ATTENTION!** *L'écarteur (1) a pour but de garantir une distance minimale entre la poignée arrière et la poignée avant, cela pour garantir la sécurité. Cet écarteur doit toujours être présent; il ne faut jamais le modifier, de quelque façon que ce soit.*

- Positionner la partie inférieure (3) avec barrière sur le tube de transmission.
- Monter la poignée avant (4) en utilisant les vis (5).
- Avant de serrer les vis (5), orienter correctement la poignée par rapport au tube de transmission.
- Serrer à fond les vis (5).

### 2. MONTAGE DE LA TIGE (Fig. 2)

- Pousser la partie inférieure de la tige (1) jusqu'à ce qu'on entende le déclic du piquet d'arrêt (2) dans le trou (3) de la tige. On peut faciliter cette insertion en tournant légèrement la partie inférieure (1) dans les deux sens; on est sûr que l'insertion est complète lorsque le piquet (2) sort complètement du trou (3).
- Quand cette insertion est achevée, serrer à fond le bouton rotatif (4).

### 3. MONTAGE DES PROTECTIONS

**⚠ ATTENTION!** *La machine est équipée d'une protection identique pour la débroussailluse et coupe-bordure ; il n'est pas permis de changer de protection ou d'utiliser une protection autre que celle fournie.*

- Démontez la lame (si montée) comme indiqué au paragraphe 4.
- Dévisser les deux vis (1), et enlever le couvercle supérieur (2) avec la patte relative (3).
- Appliquer la protection (4) et remonter le couvercle supérieur (2), en vissant les deux vis (1) dans les trous de la patte (3).

#### • Montage de la protection de la tête porte-fil

**⚠ ATTENTION!** *Quand on utilise la tête à fil, il faut toujours que la protection supplémentaire, avec couteau coupe-fil, soit montée.*

- Appliquer la protection supplémentaire (5) en insérant les languettes (6) dans les logements respectifs de la protection (4) en appuyant jusqu'au déclic. S'assurer que les languettes sont entièrement insérées.

## 4. DÉMONTAGE ET MONTAGE DES DISPOSITIFS DE COUPE

**⚠ ATTENTION!** *N'utiliser que des dispositifs de coupe originaux ou homologués par le Fabricant.*

#### • Lame à 3 pointes (Fig. 5)

**⚠ ATTENTION!** *Porter des gants de sécurité et appliquer la protection de la lame.*

**REMARQUE** *L'écrou de fixation (5) a un filetage tournant à gauche, il faut donc le dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et le visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.*

- Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la lame (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
- Dévisser l'écrou (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Retirer la bague externe (7), puis enlever la lame (1).

Au moment du montage,

- Vérifier que les rainures de la bague interne (8) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
- Monter la lame (1) et la bague externe (7).
- Remonter l'écrou (5) en le serrant à fond dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de la lame.

**• Tête à fil (Fig. 6)****REMARQUE**

*La tête à fil a un filet tournant à gauche, il faut donc la dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et la visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.*

- Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la tête à fil (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
- Enlever la tête à fil (1) en la dévissant **dans le sens des aiguilles d'une montre**.

Au moment du montage:

- Vérifier que les rainures de la bague interne (4) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
- Monter la tête à fil (1) en la vissant **dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre**.
- Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de l'arbre.

## 5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

### 1. VÉRIFICATION DE LA MACHINE

**⚠ ATTENTION!** *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

Avant de commencer le travail il faut:

- contrôler que la tension et la fréquence du courant de secteur correspondent bien à ce qui est indiqué sur l' "Étiquette Matricule" (voir chapitre 1 – 12.8).
- contrôler que le levier de l'interrupteur et le poussoir de sécurité marchent librement, sans besoin de forcer, et qu'au relâchement ils retournent automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- Contrôler que le levier de l'interrupteur reste bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le poussoir de sécurité;
- vérifier que les passages de l'air de refroidissement ne sont pas bouchés;
- contrôler que le câble d'alimentation et la rallonge ne sont absolument pas endommagés;
- contrôler que les poignées et les protections de la machine sont propres et sèches, correctement montées et solidement fixées à la machine;
- vérifier que les dispositifs de coupe et les protections ne sont pas endommagés;
- vérifier qu'il n'y a sur la machine aucun signe indiquant l'usure ou un endommagement dû à des chocs ou à d'autres causes; au besoin effectuer les réparations nécessaires.

### 2. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

**⚠ DANGER!** *L'humidité et l'électricité ne sont pas compatibles.*

- *Les câbles électriques ne peuvent être manipulés et branchés qu'au sec.*
- *Ne jamais mettre une prise électrique ou un câble en contact avec une zone mouillée (flaque, ou terrain humide).*
- *Alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD-Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.*

Les câbles de rallonge doivent être d'une qualité non inférieure au type **H07RN-F** ou **H07VV-F**, avec une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> et une longueur maximale conseillée de 30 m.

Ne pas tenir le câble de rallonge enroulé pendant le travail, pour éviter qu'il ne se surchauffe.

**⚠ DANGER!** *Le branchement permanent de n'importe quel appareil électrique au réseau électrique de l'édifice doit être réalisé par un électricien qualifié. Un branchement réalisé de façon non correcte peut provoquer des dommages personnels graves, et même la mort.*

## 6. DÉMARRAGE - ARRÊT DU MOTEUR

### DÉMARRAGE DU MOTEUR (Fig. 7)

Avant de faire démarrer le moteur:

- Accrocher le câble de rallonge (1) au serre-câble situé dans la poignée arrière.
- Raccorder D'ABORD la fiche du câble d'alimentation (2) à la rallonge (3), et ENSUITE la rallonge à la prise de courant (4).

Pour démarrer le moteur

- Tenir fermement la machine avec les deux mains.
- Appuyer sur le poussoir de sécurité (5) et actionner l'interrupteur (6).

### REMARQUE

*Si l'on relâche l'interrupteur, le poussoir de sécurité se débloque et le moteur s'arrête.*

### ARRÊT DU MOTEUR (Fig. 7)

Pour arrêter le moteur:

- Relâcher l'interrupteur (6).
- Débrancher D'ABORD la rallonge (3) de la prise de courant (4), et ENSUITE débrancher de la rallonge (3) le câble d'alimentation (2) de la machine.

## 7. UTILISATION DE LA MACHINE

### ⚠ ATTENTION!

*Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:*

- 1) **Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des risques encourus par autrui ou par ses biens.**
- 2) **Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail.**
- 3) **Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et éliminer tout objet externe qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le dispositif de coupe (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).**
- 4) **Utiliser le serre-câble pour éviter que le câble de rallonge ne se détache accidentellement, et être sûr qu'il s'insère correctement dans la prise sans forcer. Ne jamais toucher un câble électrique sous tension s'il est mal isolé.**
- 5) **Faire attention aux possibles éjections de matériel causées par le dispositif de coupe.**
- 6) **Arrêter le moteur et débrancher la machine du courant de secteur:**
  - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale: dans ce cas, rechercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé;
  - toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance.

- Eviter d'utiliser la machine dans des espaces et à des heures qui peuvent déranger.

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.

- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles ou de l'herbe sèche.

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.

### ⚠ ATTENTION!

*L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme "phénomène de Raynaud" ou "main blanche"), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.*

### 1. MODALITÉS D'UTILISATION DE LA MACHINE

### ⚠ ATTENTION!

*Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps, et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.*

### IMPORTANT

*Il faut toujours se rappeler qu'une machine débroussailleuse / coupe-bordure électrique utilisée incorrectement peut déranger autrui. Pour le respect des autres et de l'environnement:*

**⚠ ATTENTION!** *Si la lame se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si une lame rencontre un obstacle important (troncs, racines, branches, cailloux etc.). Éviter que la lame ne touche le terrain. Les rebonds provoquent des mouvements rapides de la lame vers le haut ou vers l'arrière qui sont difficilement contrôlables, et qui peuvent provoquer la perte de contrôle de la machine, compromettre la sécurité de l'opérateur, et causer des dommages à la machine.*

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.

#### • Choix du dispositif de coupe

Sélectionner le dispositif de coupe le mieux adapté au travail que l'on doit faire, en suivant les indications générales suivantes:

- la **lame à 3 pointes** est adaptée pour couper les broussailles et les petits arbustes ayant jusqu'à 2 cm. de diamètre;
- la **tête à fil** peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien pour faire le nettoyage complet d'une surface particulière de jardin;

## 2. UTILISATION DU HARNAIS (Fig. 8)

**⚠ ATTENTION!** *Il faut utiliser la machine toujours accrochée au harnais correctement porté. Vérifier fréquemment que le décrochage rapide fonctionne bien, pour permettre de libérer rapidement la machine des sangles en cas de danger.*

On doit d'abord mettre le harnais avant d'accrocher la machine au point d'attache prévu, et les sangles doivent être bien réglées suivant la hauteur et la grosseur de l'opérateur.

La sangle (1) doit passer au dessus de l'épaule gauche, vers le côté droit.

Accrocher le mousqueton (2) au raccord prévu à cet effet (3) situé sur le tube de transmission

## 3. TECHNIQUES DE TRAVAIL

### a) Lame à 3 pointes (Fig. 11)

Commencer à couper au-dessus de la végétation, puis descendre avec la lame de fauche de façon à couper les branches en les réduisant en petits morceaux.

### b) Tête à fil

**⚠ ATTENTION!** *Utiliser SEULEMENT des fils de nylon. L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête, peut causer des blessures et des lésions graves.*

Pendant l'utilisation, il faut périodiquement arrêter le moteur et enlever les herbes qui entourent la machine, pour éviter que le tube de transmission ne se surchauffe, à cause de l'herbe coincée sous la protection.

Enlever l'herbe coincée avec un tournevis, pour permettre à la tête de se refroidir correctement.

**⚠ ATTENTION!** *Ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes.*

#### • Coupe en mouvement (Fauchage) (Fig. 12)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc, similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération.

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la juste hauteur, et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme, en maintenant la tête à fil à une distance constante du terrain.

Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

**⚠ ATTENTION!** *Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux, ou causer des dommages.*

#### • Coupe de précision (Rognage)

Tenir la machine légèrement inclinée de façon que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain, et que la ligne de coupe se trouve au point désiré, toujours en tenant le dispositif de coupe loin de l'opérateur.

#### • Coupe à proximité de clôtures / fondations (Fig. 13)

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force.

Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se casser ou s'user; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement.

Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

### • Coupe autour des arbres (Fig. 14)

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant.

Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les petits arbustes, et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut les endommager gravement.

### • Réglage de la longueur du fil pendant le travail (Fig. 15)

Cette machine est équipée d'une tête "Tap & Go".

Pour dérouler le fil, battre la tête à fil contre le terrain avec le moteur à la vitesse maximum; le fil se déroule automatiquement et le couteau coupe la longueur en excès.

### 4. FIN DU TRAVAIL

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
- Attendre l'arrêt du dispositif de coupe et monter la protection de la lame.

**⚠ ATTENTION!** *Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.*

*Pour réduire les risques d'incendie, libérer la machine de tous résidus d'herbe, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.*

## 8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

**⚠ ATTENTION!** *Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:*

- *Après chaque utilisation, débrancher la machine du réseau de secteur et contrôler tous dommages éventuels.*
- *Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originales de la machine.*
- *Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.*
- *Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.*
- *N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.*

**⚠ ATTENTION!** *Pendant les opérations d'entretien, débrancher la machine du réseau électrique.*

### 1. REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.

### 2. RENVOI ANGULAIRE (Fig. 16)

Lubrifier avec de la graisse à base de lithium.

Enlever la vis (1) et introduire la graisse en faisant tourner l'arbre manuellement jusqu'à ce que la graisse sorte; puis remonter la vis (1).

### 3. LAME À 3 POINTES

La lame à 3 pointes ne requiert pas l'affûtage des tranchants.

Les lames à 3 pointes peuvent être utilisées des deux côtés. Quand un côté des pointes est usé, on peut tourner la lame et utiliser l'autre côté des pointes.

**⚠ ATTENTION!** *Il ne faut jamais réparer la lame, mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on note des débuts de rupture.*

### 4. SUBSTITUTION DE LA BOBINE DE LA TÊTE (Fig. 17)

- Suivre la séquence indiquée sur la figure.

## 5. AFFÛTAGE DU COUPE-FIL (Fig. 18)

- Enlever le couteau coupe-fil (1) de la protection (2), en dévissant les vis (3).
- Fixer le couteau coupe-fil dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe originel.
- Remonter le couteau sur la protection.

## 6. CÂBLES ÉLECTRIQUES

**⚠ ATTENTION!** *Vérifier périodiquement l'état des câbles électriques, et les remplacer s'ils sont détériorés ou si leur isolation est abîmée.*

Si le câble d'alimentation de la machine est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, par un centre d'assistance ou par une personne qualifiée similaire.

## 7. INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

## 8. CONSERVATION

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris, réparer ou remplacer les parties défectueuses.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et hors de la portée des enfants.

# 9. ACCESSOIRES

Le tableau contient la liste de tous les accessoires disponibles, avec l'indication de ceux qui sont utilisés sur chaque machine, marqués par le symbole “\*”.

**⚠ ATTENTION!** *Vu que le choix, l'application et l'utilisation de l'accessoire à monter, dans les différents types d'emploi, sont des actions qu'exécute l'opérateur en autonomie de jugement totale, ce dernier assume aussi les responsabilités conséquentes pour tout dommage, de quelque nature que ce soit, dérivant de ces actions. En cas de doute ou de connaissance insuffisante des spécificités de chaque accessoire, il faut contacter le revendeur ou bien un centre de jardinage spécialisé.*

*tale, ce dernier assume aussi les responsabilités conséquentes pour tout dommage, de quelque nature que ce soit, dérivant de ces actions. En cas de doute ou de connaissance insuffisante des spécificités de chaque accessoire, il faut contacter le revendeur ou bien un centre de jardinage spécialisé.*

	Code	Modèle	B 1.0 EJ
	118801752/0		*
	118801751/0 (M10 x 1,25 sx F)		*

## 10. DONNÉES TECHNIQUES

Valeurs maximales de bruit et de vibrations [1]	B 1.0 EJ	
Niveau de pression acoustique Incertitude de la mesure	dB(A) dB(A)	84,6 3
Niveau de puissance acoustique mesuré Incertitude de la mesure	dB(A) dB(A)	97,1 3
Niveau de puissance acoustique garanti	dB(A)	99
Niveau de vibrations Incertitude de la mesure	m/sec <sup>2</sup> m/sec <sup>2</sup>	2,98 1,5

[1]

**Avertissement:**

La valeur de vibrations indiquée a été déterminée avec un équipement standardisé; on peut l'utiliser soit pour la comparer avec celle d'autres appareils électriques, soit pour faire une estimation provisoire de la charge par les vibrations.

**ATTENTION!**

La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

La valeur de bruyance peut varier en fonction de l'utilisation de la machine, pendant le travail ou au minimum.

	B 1.0 EJ	
Tension d'alimentation	V~	230
Fréquence d'alimentation	Hz	50
Puissance du moteur	W	1000
Largeur de coupe avec tête à fil avec lame à 3 pointes	cm cm	37 20
Poids avec tête à fil avec lame à 3 pointes	kg kg	4,95 4,98
Vitesse maximum de rotation de l'outil avec tête à fil avec lame à 3 pointes	min <sup>-1</sup> min <sup>-1</sup>	5500 7300

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore/tagliaerba portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

B 1.0 EJ

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI – 2005/88 EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc.1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 50636-2-91:2014  
EN ISO 11806-1:2011  
EN 505821:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

- |  |    |       |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 97 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 99 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 37 | cm    |

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

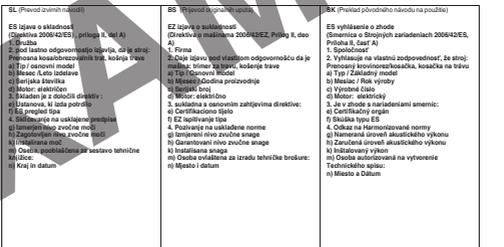
Vice Presidente R&D & Quality  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original brukerveiling)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
<p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Declarative Machine 2004/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. La Société 2. Declaire sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Modèle de base b) Marque / Année de construction c) Série d) Répondre aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Niveau de puissance sonore mesuré g) Niveau de puissance sonore déclaré h) Puissance installée i) Personne habilitée à établir le dossier Technique j) Lieu et date</p>	<p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Declarative Machine 2004/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: portable brush cutlawn trimmer a) Type / Model base b) Manufacturer / Year of manufacture c) Serial number d) Meets the following specifications: e) Certifying body f) EC examination of type g) Measured sound power level h) Declared sound power level i) Sound power level guaranteed j) Person authorized to create the Technical File k) Place and date</p>	<p><b>DE Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2004/CE, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragegerät a) Typ / Bauform b) Hersteller / Baujahr c) Seriennummer 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) Gemessene Schallleistung c) Beschworene Schallleistung d) Garantierte Schallleistung e) Person, die das Technische File erstellt f) Ort und Datum</p>	<p><b>EF - Samvaredeklarasjon</b> (Maskinordningen 2004/CE, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barber a) Type / Modell b) Måner / Byggeår c) Serienummer d) Motor: elektrisk e) Oppfører seg innenfor direktivene: f) Godkjenning g) Målt lydeffekt h) Målt lydeffekt i henhold til standard i) Garantert lydeffekt j) Installasjons type k) Installasjons type l) Person som har utarbeidet de tekniske dokumentasjonene m) Sted og dato</p>	<p><b>EO-förklaring av överensstämmelse</b> (Maskinordningen 2004/CE, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Barber a) Typ / Modell b) Måner / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk e) Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet f) Godkännande g) Mätt ljudeffekt h) Mätt ljudeffekt i enlighet med standarden i) Garanterad ljudeffekt j) Installations typ k) Installations typ l) Ansvarig person för upprättandet av den tekniska dokumentationen m) Ort och datum</p>	<p><b>EF-ovæsenastemselvklæring</b> (Maskinordningen 2004/CE, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barber a) Type / Modell b) Måner / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk e) Er overensstemmende med spesifikasjonene i direktivet f) Godkjenning g) Målt lydeffekt h) Målt lydeffekt i henhold til standarden i) Garantert lydeffekt j) Installasjons type k) Installasjons type l) Person, der har berednet disse til utarbeidelse av tekniske dokumenter m) Sted og dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke instructie)	ES (Traducción del Manual Original)	FR (Traduction du manuel original)	ET (Alkuperäisen ohjeen käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
<p><b>EC-vertaling van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2004/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare bosmaaiër a) Type / Bauformaat b) Merknaam / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: elektrisch e. voldoet aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie-instituut g) Gemiddelde van het type h) Gemiddelde van het geluidvermogen i) Gemiddelde van het geluidvermogen j) Garandeerd vermogen van het type k) Plaats en datum</p>	<p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2004/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Desbrozador/cortadora de pasto portátil a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matricula d) Motor: eléctrico e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Ente certificador g) Examen CE de tipo h) Referencia a Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico. l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>Dichiarazione CE di Conformità</b> (Direttiva Macchine 2004/CE, Allegato II, parte A)</p> <p>1. L'Impresa 2. Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: Raschietto/parapolvere da viva portatile / portatile a) Tipo / Modello Base b) Marca / Anno di fabbricazione c) Matricola d) Motor: elettrico e. Conforme alle specificazioni delle direttive: f) Ente CE di tipo g) Riferimento a Norma armonizzata h) Livello medio di potenza sonora i) Livello garantito di potenza sonora j) Potenza garantita k) Persona autorizzata a elaborare il Documento Tecnico. l) Luogo e Data</p>	<p><b>EY VASTUMESTMUKUSVASTAVUS</b> (Direktiivi 2004/CE, lisa II, osa A)</p> <p>1. Ettevõtte 2. Väitab oma vastutusalusel, et see masin: Kõrgema võimsusega võrdvõrdvõrkruviga rohmakõneaja a) Tüüp / Mudeli baas b) Kaubamärk / Tootmis-aasta c) Seerianumber d) Oletab: süüteline e. vastab järgmistele nõuetele: f) Sertifitseeritud institut g) Vastavalt tüüpi keskmisele h) Vastavalt tüüpi keskmisele võimsusele i) Garanteeritud võimsuse tüüp j) Paik ja päev</p>	<p><b>EO - Překlad původního návodu k používání</b></p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný Motorová sekačička, sekačka na trávu a) Typ / Základní model b) Obchodní značka / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: elektrický e. Splňuje požadavky směrnice: f) Certifikační úřad g) ES zkouška typu h) Odkaz na normu harmonizovanou i) Naměřená střední akustická výkonová j) Garancovaná střední akustická výkonová k) Instalovaný výkon l) Osoba odpovědná za vytvoření technického souboru m) Místo a Datum</p>	<p><b>Declaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2004/2WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośny Podstawowy/Portable/Portable/Przenośny koszący sprzęt a) Typ / Model podstawowy b) Nazwa / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny e. Spełnia wymagania dyrektywy: f) Biuro certyfikacji g) Odniesienie do normy zharmonizowanej h) Pomiarowa średnia moc akustyczna i) Gwarantowana średnia moc akustyczna j) Moc zainstalowana k) Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej l) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου χειρωνακίου οδηγιών)	TR (Original Talimatın Türkçeleştirilmesi)	MK (Превод на оригиналните инструкции)	HU (Eredeti használati útmutató fordítása)	RU (Перевод оригинальных инструкций)	HR (Prevod originalnih uputa)
<p><b>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ</b> (Οδηγία Μηχάνων 2004/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Αφαιρείται υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός μηχανοκίνητος κοπτικό γρασίδι a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Αριθμός Σειράς d) Μотор: ηλεκτρικό e. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Μέση ισχύς του τύπου h) Μέση ισχύς του τύπου i) Μέση ισχύς του τύπου j) Γαραντισμένο ισχύος του τύπου k) Τόπος και ημερομηνία</p>	<p><b>AT Ügynök Végnyilatkozata</b> (Egységesített Működési Utasítások II. melléklete A. rész)</p> <p>1. Származás 2. Nyilatkozik felelősségével arról, hogy a gép: Hordozható motoros fűnyírógép a) Típus / Alapmodell b) Gyártó / Év c) Sorozatszám d) Motor: elektromos e. Megfelel az előírásoknak: f) Tanúsítvány kiadói szerv g) Átlagos teljesítmény h) Átlagos teljesítmény i) Átlagos teljesítmény j) Garancia teljesítmény k) Telepítési típus l) A műszaki dokumentáció készítője m) Helyszín és dátum</p>	<p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива машини 2004/CE, Прилог II, дел А)</p> <p>1. Компанијата 2. Јавакува за сопнаа одговорност дека машината: Портативен моторен косач a) Тип / Модел базис b) Марка / Година на производња c) Матрица d) Мотор: електричен e. Одговара на спецификациите на директивите: f) Центар за сертификација g) Тип / Модел базис h) Средна моќност на типот i) Средна моќност на типот j) Гарантована моќност на типот k) Место и датум</p>	<p><b>EK-megfeleltetés nyilatkozata</b> (2004/CE irányelv, II. melléklet A. rész)</p> <p>1. Alkalmazó vállalat 2. Nyilatkozik felelősségével, hogy az alábbi gép: Hordozható motoros fűnyírógép a) Típus / Alapmodell b) Gyártó / Év c) Gyártási szám d) Motor: elektromos e. Megfelel az előírásoknak: f) Tanúsítvány kiadói szerv g) Átlagos teljesítmény h) Átlagos teljesítmény i) Átlagos teljesítmény j) Garancia teljesítmény k) Telepítési típus l) A műszaki dokumentáció készítője m) Helyszín és dátum</p>	<p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2004/CE, Прилог II, дел А)</p> <p>1. Друштво 2. Јавакувам на сопна одговорност дека машината: Портативен моторен косач a) Тип / Основен модел b) Марка / Година на производња c) Матрица d) Мотор: електричен e. Одговара на спецификациите на директивите: f) Центар за сертификација g) Тип / Основен модел h) Средна моќност на типот i) Средна моќност на типот j) Гарантована моќност на типот k) Место и датум</p>	<p><b>EK-nyilatkozat a megfelelésről</b> (2004/CE irányelv, II. melléklet A. rész)</p> <p>1. Társaság 2. Nyilatkozik a felelősségével, hogy a gép: Hordozható motoros fűnyírógép a) Típus / Alapmodell b) Gyártó / Év c) Gyártási szám d) Motor: elektromos e. Megfelel az előírásoknak: f) Tanúsítvány kiadói szerv g) Átlagos teljesítmény h) Átlagos teljesítmény i) Átlagos teljesítmény j) Garancia teljesítmény k) Telepítési típus l) A műszaki dokumentáció készítője m) Helyszín és dátum</p>



ES (Iguia de conformidad)	ES (Iguia de conformidad)	SK (Překlad původního návodu k používání)
<p><b>ES Iguia de conformidad</b> (Directiva 2004/CE, anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de césped portátil a) Tipo / Modelo base b) Marca / Año de fabricación c) Motor: eléctrico d) Motor: eléctrico e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo de certificación g) Examen CE de tipo h) Referencia a Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico. l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>ES Iguia de conformidad</b> (Directiva 2004/CE, anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de césped portátil a) Tipo / Modelo base b) Marca / Año de fabricación c) Motor: eléctrico d) Motor: eléctrico e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo de certificación g) Examen CE de tipo h) Referencia a Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico. l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>EO překlad původního návodu k používání</b></p> <p>1. Firma 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný motorový sekačička, sekačka na trávu a) Typ / Základní model b) Obchodní značka / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: elektrický e. Splňuje požadavky směrnice: f) Certifikační úřad g) Měření výkonu h) Měření výkonu i) Garancovaný výkon j) Instalovaný výkon k) Osoba odpovědná za zpracování technické dokumentace l) Místo a datum</p>

NO (Traducción de manual de instrucciones)	LV (Originala lietošanas instrukcija)	LV (Pārtulātā oriģinālās instrukcijas)
<p><b>CE-Declaración de Conformidad</b> (Directiva Máquinas 2004/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara por propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de césped portátil, tipo auto a) Tipo / Modelo base b) Marca / Año de fabricación c) Motor: eléctrico d) Motor: eléctrico e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo de certificación g) Examen CE de tipo h) Referencia a Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico. l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>EO atbilstības deklarācija</b> (Eiropas direktīva 2004/CE, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Pasludina atbildības uzdevumā, ka mašīna: Pārvietojama kosma mašīna, kosma mašīna a) Tipa / Bāzes modelis b) Ražotāja / Ražošanas gada gars c) Sērijas numurs d) Motor: elektriskais e. Atbilst prasībām un prasībām: f) CE tipa izpēti g) Atbilstošā normas harmonizācija h) Mērītā vidējā akustiskā jauda i) Garantētā vidējā akustiskā jauda j) Instalācijas jauda k) Atbildīgā persona tehniskās dokumentācijas izstrādēšanai l) Vieta un datums</p>	<p><b>EO atbilstības deklarācija</b> (Eiropas direktīva 2004/CE, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Pasludina atbildības uzdevumā, ka mašīna: Pārvietojama kosma mašīna, kosma mašīna a) Tipa / Bāzes modelis b) Ražotāja / Ražošanas gada gars c) Sērijas numurs d) Motor: elektriskais e. Atbilst prasībām un prasībām: f) CE tipa izpēti g) Atbilstošā normas harmonizācija h) Mērītā vidējā akustiskā jauda i) Garantētā vidējā akustiskā jauda j) Instalācijas jauda k) Atbildīgā persona tehniskās dokumentācijas izstrādēšanai l) Vieta un datums</p>

HR (Prevod originalnih uputa)	HR (Prevod originalnih uputa)	ET (Alkuperäisen ohjeen käännös)
<p><b>EO-declaración de conformidad</b> (Directiva 2004/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara por propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de césped portátil, tipo auto a) Tipo / Modelo base b) Marca / Año de fabricación c) Motor: eléctrico d) Motor: eléctrico e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo de certificación g) Examen CE de tipo h) Referencia a Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico. l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>EO-declaración de conformidad</b> (Directiva 2004/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara por propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de césped portátil, tipo auto a) Tipo / Modelo base b) Marca / Año de fabricación c) Motor: eléctrico d) Motor: eléctrico e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo de certificación g) Examen CE de tipo h) Referencia a Norma armonizada i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico. l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>EO deklaratsioon ja süsteemide</b> (Direktiiv Mäsimas 2004/CE, Lisandus II, osa A)</p> <p>1. Ettevõtte 2. Väitab oma vastutusalusel, et masin: Kõrgema võimsusega võrdvõrdvõrkruviga rohmakõneaja a) Tüüp / Põhimoodel b) Kaubamärk / Tootmis-aasta c) Bui / Võimsus d) Motor: elektrienergia e. Vastab järgmistele nõuetele: f) Sertifitseeritud institut g) Vastavalt tüüpi keskmisele h) Vastavalt tüüpi keskmisele võimsusele i) Garanteeritud võimsuse tüüp j) Paik ja päev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	<b>LWA</b>
Type: .....	<b>dB</b>
.....-s/n .....-Art.N .....	<b>CE</b>

**ST. SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY